

BWV\_33, *Allein zu dir, HERR Jesu Christ*

Decimotercero domingo después de La Santísima Trinidad  
Epístola: Gálatas 3: 15-22      Evangelio: Lucas 10: 23-37

Thirteenth Sunday after The Holy Trinity  
Epistle: Galatians 3: 15-22      Gospel: Luke 10: 23-37

1. [CORAL]

**Sólo en Ti, SEÑOR Jesucristo,  
mi esperanza está en la tierra;  
sé, que Tú eres mi Consolador,  
no puedo tener otro consuelo.  
Desde el principio nada fue escogido, en la  
tierra no nació ningún mortal, a quien yo  
por necesidad tenga el poder de socorrer..  
Te llamo a Ti,  
en Quien tengo mi confianza.**

*Allein zu dir, HERR Jesu Christ Konrad Hubert (1540) Estrofa 1*

2. RECITATIVO

Dios mío y Juez, Tú me cuestionarias  
en la Ley, entonces no puedo,  
porque mi conciencia lo contradice,  
de una entre mil repuestar. Con la fuerza  
del alma pobre y con el amor desnudo,      Estrofa 2,  
y **mi pecado es severo y abundante;**      línea 1  
sin embargo, mientras lo hago, me arrepiento de  
todo corazón, Tú serás, mi Dios y Refugio,  
por una Palabra de Perdón me regocijará de nuevo.

3. ARIA

Cuán temerosamente vacilaron mis pasos,  
sin embargo, Jesús escucha mi oración  
y me reconoce ante el [Creador].      Estrofa 2, línea 5  
Las cargas de los pecados me deprimen,  
pero me ayuda de nuevo la Palabra de Consuelo  
de Jesús, que [Jesús] por mi ha hecho bastante.

4. RECITATIVO

¡Dios mío, no me rechaces,  
aunque yo Tu Mandamiento todavía viole  
diariamente, de Tu Presencia!  
Lo más pequeño ya es para mí  
demasiado difícil de vivir; sin embargo,  
si oro nada más que por el apoyo de Jesús, ninguna  
lucha de conciencia me robara la confianza;  
**¡dame en [Tu] Misericordia**      Estrofa 3, líneas 1 y 2  
**la genuina Fe Cristiana!**

Así se compromete [todos] con buenos frutos  
y a través del Amor será activo.

5. ARIA [DUÓ]

¡Dios, Tú Que eres el Amor encarnado,  
ah, enciende mi espíritu,  
haz que hacia Ti por todas las cosas  
mi amor avance vigorosamente!  
Da, que yo por puro deseo  
como a mí mismo amo al prójimo;      Lucas 10: 27  
[cuando] los enemigos perturben mi descanso,  
¡envíame ayuda!

1. [CHORALE]

**Only in You, LORD Jesu Christ,  
my hope rests on earth;  
I know, that You are my Comforter,  
no comfort may to me otherwise be.  
From the beginning was nothing chosen,  
on earth was no mortal born,  
who me out of needs has the power to help.  
I call to You,  
in Whom I have my confidence.**

*Allein zu dir, HERR Jesu Christ Konrad Hubert (1540) Stanza 1*

2. RECITATIVE

My God and Judge, would You me  
in the Law question, then I can not,  
because my conscience contradicts it,  
of one in a thousand answer.  
With soul strength poor and with love bare,      Stanza 2,  
and **my sin is severe and abundant;**      line 1  
yet while of it I heartily repent,  
will You, my God and Refuge,  
by a Word of Forgiveness me afresh gladden.

3. ARIA

How fearfully wavered my steps,  
yet Jesus hears into my prayer  
and acknowledges me to the [Creator].      Stanza 2, line 5  
Sins' loads depress me,  
yet helps me Jesu's Comfort Word again,  
that [Jesu] for me enough has done.

4. RECITATIVE

My God, reject me not,  
although I Your Commandment still daily violate,  
from Your Presence!  
The smallest is for me  
already too difficult to live out; yet,  
if I for nothing more than Jesu's support pray,  
so will no conscience struggle of the confidence rob;  
**give me in [Your] Mercy**      Stanza 3, lines 1 and 2  
**the genuine Christian Faith!**  
So engages [everyone] with good fruits  
and will through Love be active.

5. ARIA [DUETTO]

God, You Who are Love incarnate,  
ah, ignite my spirit,  
let to You for all things  
my love vigorously press forward!  
Give, that I out of pure desire  
as myself the neighbor love;      Luke 10: 27  
[when] foes disturb my rest,  
send You on to me help!

6. CORAL

Estrofa 4

**Honrado sea Dios en el [Camino inclusivo],  
al [Creador] de toda bondad  
y a Jesucristo, [Niño] amorosa [de Dios],  
Quien nos protege en todo momento,  
y Dios, el Espíritu Santo, Quien a nosotros  
[Dios] la ayuda en todo tiempo cumple,  
para que nosotros a [Dios] seamos  
agradables aquí en este tiempo  
y los siguientes en la eternidad.**

6. CHORALE

Stanza 4

**Honored be God in the [all inclusive Way],  
to the [Creator] of all Goodness  
and Jesu Christ, [God's] loving [Child],  
Who us at all times protects,  
and God, the Holy Spirit,  
Who to us [God's] help at all times fulfills,  
so that we to [God] are pleasing,  
here in this time  
and following in eternity.**